



Noticias Internacionales y Análisis sobre Áreas Marinas Protegidas

***MPA NEWS* Vol. 12, No. 3 Noviembre-Diciembre 2010**

CONTENIDO

[La Cumbre de la Biodiversidad ha extendido su plazo debido a no haberse logrado la meta de contar con una cobertura global del 10% en AMPs](#)

[Puntos de vista sobre la cobertura global en AMPs y la meta del 10%: Entrevista a Cristina Gjerde y Mark Spalding](#)

[Resultados adicionales de la reunión de la Convención sobre la Diversidad Biológica: Publicaciones, premios, canje de deuda](#)

[Nuevas AMPs de gran tamaño designadas en el Atlántico Norte, América del Sur y Australia Occidental](#)

[Se publica resultados de estudio de cinco años sobre los efectos de las AMPs](#)

[Programa de ayuda a pescadores desplazados ha costado 25 veces más de lo previsto](#)

[Cartas al editor: Sobre el archipiélago de Chagos, terminología AMP](#)

[Notas y Noticias:](#)

AMP con huella de carbono neutral – Santuarios de tiburones - Plástico en AMPs – AMPs financiadas por Francia – Aplicando las categorías de la UICN - Parks Canada

[Resiliencia de arrecifes: Consejos de gestión para prepararse ante la acidificación del océano](#)

LA CUMBRE DE LA BIODIVERSIDAD HA EXTENDIDO SU PLAZO DEBIDO A NO HABERSE LOGRADO LA META DE CONTAR CON UNA COBERTURA GLOBAL DEL 10% EN AMPs

Se le ha otorgado más tiempo al campo mundial de AMPs para alcanzar el objetivo de proteger el 10% de todas las regiones ecológicas marinas y costeras en áreas protegidas. El objetivo, establecido en 2005 por un órgano subsidiario de la Convención de las Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica (CDB), suponía alcanzar la meta en 2012. Sin embargo, los últimos cálculos de la cobertura global de AMPs en el mundo muestran que estos se encuentran muy por debajo de la meta, con apenas el 1% de las aguas marinas en la actualidad en AMPs. Si bien algunos países costeros han superado la meta en sus aguas, en la gran mayoría de naciones no es así.

En octubre de este año, durante la 10ª Conferencia de las Partes de la CDB (celebrada en Nagoya, Japón), los delegados de 193 países llegaron a un acuerdo sobre la ampliación del plazo de 2012 a 2020. La extensión de ocho años espera lograr que las naciones que aun no logran el objetivo utilicen el tiempo adicional para ampliar y fortalecer sus sistemas de AMPs. La decisión fue bien recibida por algunos profesionales de AMPs que vieron la fecha límite original de 2012 como demasiado difícil de cumplir. Otros, en cambio, consideraron la extensión como reconocimiento a las fallas a nivel nacional y a haber fijado la valla demasiado baja para la protección del océano. (Ver el artículo "Puntos de vista sobre la cobertura global en AMPs y la meta del 10%", en esta edición).

Llegar a un acuerdo sobre la prórroga no fue fácil, y hubo que esperar hasta el último día de la conferencia de 12 días. En los días anteriores China había presionado para disminuir el objetivo – a solo 6% de cobertura en AMPs para 2020. Los delegados de la UE respondieron haciendo una llamada para proteger el 20% de las zonas costeras y marinas. En última instancia, las partes acordaron simplemente mantener el objetivo del 10% y ampliar el plazo.

Cobertura actual en AMPs

Un nuevo informe publicado conjuntamente por la UICN, el PNUMA, The Nature Conservancy, y otras organizaciones que documenta la cobertura mundial actual AMPs en 4,2 millones de km², o apenas el 1,17% de los océanos, sirvió para contextualizar la reunión. El informe, *Global Ocean Protection: Current Trends and Future Opportunities* [“Protección global de los océanos: Tendencias actuales y oportunidades futuras”] llegó a la conclusión que para alcanzar el objetivo del 10%, el mundo tendría que proteger 32 millones de km² adicionales - un área de aproximadamente dos veces el tamaño de Rusia. (El informe puede leerse en www.iucn.org/dbtw-wpd/edocs/2010-053.pdf.)

Además, sólo 12 de los 190 países y territorios con jurisdicción marina tienen una cobertura de AMPs de 10% o más. Está claro que hay mucho trabajo por hacer, incluso para alcanzar el objetivo en el nuevo plazo extendido.

Sin embargo, también hay buenas noticias. El informe concluye que la cobertura de AMPs es muy desigual, y algunas áreas y tipos de hábitats están considerablemente avanzados en su labor

de protección. Por ejemplo, una cuarta parte de todos los manglares se encuentran dentro de AMPs. Y casi una quinta parte de las ecorregiones de plataforma continental en el mundo tienen más de un 10% de cobertura en AMPs.

También es claro que la meta de 2012 del CDB ayudó a estimular la designación de múltiples AMPs de gran tamaño en los últimos meses, incluso en las semanas previas a la reunión de octubre del CDB. El informe “Protección de los océanos mundiales”, de hecho, no incorpora en sus cálculos el nuevo AMP Parque Marino Sala y Gómez en Chile de 150.000 km², que fue designado en octubre y su anuncio fue hecho en la reunión de Nagoya. Tampoco se incluyó el nuevo AMP inglesa Chagos de 544.000 km² ubicada en el Océano Índico, que entró en vigor el 1 de noviembre, así como seis AMPs en alta mar de un total de 285.000 km² anunciado por OSPAR en septiembre. La designación de AMPs de gran tamaño similares a éstas ha jugado un papel importante en la duplicación de la cobertura global de AMPs desde 2003, cuando representaba sólo el 0,5% mundial.

Ahora que el plazo de 2012 se ha ampliado a 2020, queda por ver que efecto tendrá la ampliación sobre las tasas de designación de AMPs. En particular, el objetivo de la CDB no fue la única meta internacional en AMPs con el plazo de 2012. En la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible en 2002, los líderes nacionales acordaron la creación de redes representativas de AMPs en todo el mundo para el año 2012. Asimismo, en el Congreso Mundial de Parques de 2003, los miembros de la UICN hicieron una llamada para la creación de un sistema global de redes de AMPs en 2012, incluyendo "áreas de protección estricta" que representen al menos al 20%-30% de cada hábitat.

PUNTOS DE VISTA SOBRE LA COBERTURA GLOBAL EN AMPs Y LA META DEL 10%: ENTREVISTA A CRISTINA GJERDE Y MARK SPALDING

Mark Spalding y Kristina Gjerde son dos de los principales contribuyentes al informe *Global Ocean Protection: Current Trends and Future Opportunities* [“Protección global de los océanos: Tendencias actuales y oportunidades futuras”], que analiza las tendencias mundiales de las AMPs en preparación para la reunión de la biodiversidad de Nagoya en octubre. Spalding, científico marino principal de The Nature Conservancy, fue uno de los editores del informe. Gjerde, asesora de políticas de alta mar de la UICN, es co-autora de dos capítulos del informe. En este artículo los dos especialistas conversan con *MPA News* sobre las consecuencias del nuevo acuerdo de la Convención sobre la Diversidad Biológica (CDB) de prorrogar el plazo de 2012 hasta 2020 para lograr el objetivo del 10%, y también sobre otros resultados de Nagoya.

MPA News: La reunión de la CDB dio al mundo un plazo adicional de ocho años para cumplir la meta del 10% de cobertura de AMPs para cada ecoregión marina y costera. ¿Fue una buena idea la ampliación del plazo?

Mark Spalding: Las metas son cosas complejas. Tienen que ser realistas y alcanzables, pero también tiene que establecer un desafío. Miremos los números: sólo tenemos un 1,17% de la

superficie oceánica mundial protegida. Un objetivo del 10% para el año 2012 fue probablemente demasiado ambicioso y 2020 es, tal vez, más realista.

Personalmente, creo que el 10% es un objetivo útil sólo si es visto como un punto de referencia, no un punto final. Los países que están por delante de la curva de la cobertura de AMPs no deben detenerse. Y para aquellos hábitats de importancia crítica para la subsistencia de la gente local, ni siquiera el 25% de cobertura en AMPs podría ser suficiente. También tenemos que pensar en el porcentaje restante del océano que no está en AMPs, porque lo que hagamos allí puede tener sentido y ser exitoso o podría fallar y volverse una razón de burla de la política de AMPs. Eventualmente, nuestra meta debe ser tener el 100% de los océanos gestionados de manera activa y sostenible.

Kristina Gjerde: El objetivo del 10% acordado en Nagoya fue una decepción. No se acerca a lo que es científicamente necesario para mantener las especies altamente migratorias, y mucho menos mantener los procesos ecológicos vitales o apoyar las pesquerías de importancia comercial. Es esencial contar con niveles más altos de protección para satisfacer por un lado la intensidad creciente de las actividades humanas, y por el otro la doble amenaza del cambio climático y la acidificación de los océanos.

Por lo tanto, nos encontramos con tres retos para el año 2020:

1. Desarrollar la capacidad y la voluntad política de lograr alcanzar al menos el objetivo del 10% de AMPs para todos los hábitats costeros y marinos, incluyendo su gestión eficaz;
2. Ampliar e integrar los objetivos de conservación y metas en la gestión sectorial para el otro 90%; y
3. Estimular los esfuerzos para ir más allá del objetivo del 10% de AMPs siempre que sea posible, tanto dentro como fuera de la jurisdicción nacional.

Esta no es una tarea fácil, pero es factible. Estamos viendo la aceleración en la designación de áreas protegidas en mar abierto y en las profundidades marinas. También estamos viendo una mayor disposición a cooperar a nivel regional en el desarrollo de redes de AMPs. Iniciativas como el Micronesia Challenge [Desafío Micronesia], el Caribbean Challenge [Desafío del Caribe] y la Coral Triangle Initiative [Iniciativa del Triángulo de Coral] que se esfuerzan por lograr la cobertura del 30% en zonas costeras y/o AMPs son el testimonio de lo que se puede lograr con líderes verdaderos.

MPA News: ¿Hubo resultados específicos de la reunión de la CDB para las AMPs en alta mar?

Gjerde: Las discusiones sobre las AMPs en alta mar fueron difíciles porque muchos países pensaban que el proceso político para la creación de AMPs en alta mar debe tener lugar a través de la Asamblea General de Naciones Unidas (AGNU) o acuerdos regionales, en lugar de la CDB. Así que las conversaciones más importantes con respecto al futuro de la conservación en alta mar se llevó a cabo en el Grupo de Trabajo del programa marino y costero, no en el Grupo de Trabajo que debatía los objetivos estratégicos.

La Conferencia de las Partes de la CDB confirmó y determinó el papel de la CDB en la prestación de asesoramiento científico y técnico relativos a las zonas fuera de la jurisdicción nacional que tienen necesidad de protección.

La Conferencia de las Partes tomó las siguientes medidas:

- Se aprobó una serie de talleres regionales y subregionales para facilitar la descripción de áreas de importancia ecológica o biológica;
- Se estableció un repositorio para que datos, información y experiencia se encuentre ampliamente disponible;
- Se creó un procedimiento para la Conferencia de las Partes de la CDB para apoyar oficialmente las áreas que cumplen los criterios de importancia ecológica o biológica, y para transmitir el apoyo y la información asociada a otras organizaciones intergubernamentales competentes para tomar medidas adicionales, incluyendo la AGNU;
- Instó al Grupo de Trabajo *ad hoc* sobre la Diversidad Biológica Más Allá de las Jurisdicciones Nacionales - creado por las Naciones Unidas – para acelerar el examen de los temas relacionados con las AMPs fuera de jurisdicciones nacionales;
- Se invitó a la GEF, a otros donantes y a los organismos de financiación para ampliar el apoyo a la creación de capacidad con el fin de identificar áreas de importancia ecológica o biológica y el desarrollo de medidas de protección adecuadas en estas áreas; y,
- Se autorizó la elaboración de directrices para las evaluaciones de impacto ambiental y evaluaciones ambientales estratégicas. Las evaluaciones anteriores pueden garantizar que las medidas de gestión se basen en la mejor información científica disponible y tomen las precauciones adecuadas además de evitar daños significativos. Esto podría proporcionar la piedra angular para la integración de las preocupaciones sobre la diversidad biológica en los procesos de toma de decisiones que afectan a la biodiversidad fuera de la jurisdicción nacional.

MPA News: El informe *Global Ocean Protection* [“Protección global de los océanos”] encontró que el tamaño medio de las AMPs en todo el mundo es de 1,6 km² y que casi la mitad de las AMPs son de menos de 1 km². ¿Será difícil cumplir el objetivo para 2020 si el tamaño medio sigue siendo tan pequeño?

Spalding: No creo que las áreas pequeñas sean un problema - todo lo contrario. El rápido crecimiento de las AMPs apoyadas por la comunidad y áreas marinas gestionadas localmente (LMMAs, por sus siglas en inglés) es una tendencia muy saludable. La Isla Apo en las Filipinas, y cientos de otras áreas, son testigos a nivel local del potencial de las AMPs. La difusión de LMMAs en algunas naciones insulares del Pacífico ha sido llevada adelante a manos de los pobladores nativos y no a través de ONGs, a medida que los pueblos de la zona observan el éxito de sus vecinos. Por el contrario, la designación de áreas de gran tamaño en zonas con altos niveles de uso humano puede ser un desafío enorme para establecer y gestionar. Si tales áreas de gran tamaño no pueden llegar a funcionar, todavía existe la posibilidad de aumentar el número de

áreas más pequeñas y evolucionar hacia un enfoque más sistemático - de construir no sólo una "red", sino también de mejorar la gestión de los espacios intermedios.

Esto me lleva a otra observación: el informe introduce una dicotomía fascinante. Si bien el tamaño medio de las AMPs es de 1,6 km² (es decir, si todas las AMPs se organizan en orden de tamaño, la media sería de 1,6 km²), el tamaño promedio es mucho más grande: 741 km². Un número pequeño de áreas de gran tamaño son responsables de una parte importante de las estadísticas mundiales. Hemos mostrado una aceleración reciente y rápida en la cobertura de AMPs, lo que nos da alguna esperanza de que el 10% puede estar a nuestro alcance, pero esta tendencia se debe principalmente a un puñado de áreas. El informe enumera 24 AMPs de más de 30.000 km², lo que es más grande que Bélgica.

Estas mega-AMPs son realmente importantes, pero no nos deben desviar de curso. Si bien pueden ayudar a proteger las últimas áreas prístinas, proporcionar refugios y trabajar a escalas ecosistémicas de gran tamaño, puede que no proporcionen los beneficios *per cápita* a la gente que las pequeñas AMPs locales ofrecen. Asimismo, no ofrecen las oportunidades para apoyar la resiliencia y la recuperación en los lugares donde los niveles de amenaza son más altos. Hay un leve peligro de que las personas que trabajan en la comunidad internacional de AMPs se conviertan en "coleccionistas de sellos de aprobación", entusiasmándose con la última designación masiva, sin darse cuenta de que la acción crítica también tiene que llevarse a cabo cerca de casa. Necesitamos ambos niveles de acciones.

Para más información:

Mark Spalding, The Nature Conservancy, Cambridge, UK. Correo electrónico: mspalding@tnc.org

Kristina Gjerde, IUCN Global Marine Programme, Konstancin-Chylice, Polonia. Correo electrónico: kgjerde@eip.com.pl

Resultados adicionales de la reunión de la Convención sobre la Diversidad Biológica: Publicaciones, premios, canje de deuda

Como es de costumbre en las grandes reuniones internacionales de conservación, en cada día de la Conferencia de la CDB en Nagoya, Japón, aparecía un torbellino de anuncios sobre las nuevas políticas, publicaciones y otras iniciativas. A continuación se presentan algunos de los anuncios de interés para la comunidad AMP:

La Declaración de Nagoya sobre los Océanos

La sesión "Día de los Océanos" en la reunión de Nagoya contó con la participación de 150 especialistas de 35 países para una serie de presentaciones y eventos sobre temas marinos. Los organizadores de las actividades del día redactaron el borrador de la

"Declaración de Nagoya sobre los Océanos", que hizo una llamada a los gobiernos participantes en la reunión de la CDB para examinar varias acciones dirigidas a proteger la biodiversidad del océano. Entre ellas, se hizo una llamada para un nuevo proceso para fijar objetivos de la biodiversidad marina en la próxima Conferencia de las Partes de la CDB (en 2012) y la subsiguiente Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible (también en 2012). La declaración, que no es un acuerdo oficial de la CDB, puede leerse en http://globaloceans.org/sites/udel.edu.globaloceans/files/Nagoya_Oceans_Statement.pdf.

Evaluación de la biodiversidad marina mundial del PNUMA

El Programa de Mares Regionales del PNUMA publicó un informe con una evaluación mundial y las previsiones de la biodiversidad marina. La perspectiva del informe es desalentadora: predice que para el año 2050, la productividad del océano habrá disminuido en casi todo el mundo, con un descenso paralelo de las capturas en las pesquerías. Mientras tanto, el cambio climático y el aumento de la temperatura superficial del mar tendrán importantes consecuencias negativas para los arrecifes de coral y otros organismos marinos sensibles a cambios de temperatura. Para abordar éstas y otras amenazas, los gobiernos tendrán que participar en una gestión intersectorial y transfronteriza basada en el ecosistema, según el informe. El *Global Synthesis Report* ["Informe de síntesis global"] puede leerse en www.marinebiodiversityseries.org.

Costa Rica y EE.UU. anunciaron programa de canje de deuda por protección de la naturaleza, que incluye áreas costeras protegidas

Pantanos de manglares costeros y otros hábitats protegidos en Costa Rica se beneficiarán de un canje de deuda por protección de la naturaleza entre el gobierno del país y EE.UU. Según este esquema, una deuda de \$27 millones que Costa Rica tenía con el gobierno de EE.UU. será más bien entregada a un fondo especial para apoyar la protección de los bosques tropicales en el país centroamericano. The Nature Conservancy también está contribuyendo con \$3,9 millones para el fondo. Entre las áreas protegidas costarricenses a beneficiarse está el Humedal Nacional Terraba Sierpe, un área RAMSAR que incluye extensos manglares pantanosos. Un artículo sobre el canje, con enlaces a comunicados de prensa de los gobiernos de Costa Rica y de EE.UU. puede leerse en http://bit.ly/Costa_Rica_US.

España y el PNUMA se asocian para apoyar áreas protegidas

El gobierno de España anunció una donación al PNUMA de \$6,8 millones de dólares para apoyar proyectos destinados a vincular áreas protegidas y la reducción de la pobreza en los países en vías de desarrollo. Organizada en el marco de la Iniciativa LifeWeb del PNUMA, la donación servirá para financiar proyectos relacionados con múltiples áreas protegidas terrestres y marinas, incluyendo AMPs en el oeste de África, el Caribe y Asia. Un comunicado de prensa del PNUMA puede leerse en <http://bit.ly/LifeWeb>.

Manual sobre áreas importantes de aves marinas

La ONG BirdLife Internacional publicó un manual que resume los métodos utilizados para identificar Áreas Importantes para las Aves (AIAs) en el medio marino y cómo estas áreas pueden contribuir a la mejora de la cobertura de AMPs. El manual *Marine Important Bird Areas: Priority for the Conservation of Biodiversity* [“Áreas importantes para las aves en ambientes marinos: Prioridad para la conservación de la biodiversidad”] explica cómo las aves marinas utilizan el ambiente marino de diversas maneras, incluyendo la recolección de alimentos, para la muda, o para el descanso durante la migración. BirdLife International ha identificado más de 2.000 AIAs marinas candidatas, de 158 países y territorios. El manual puede leerse en http://bit.ly/marine_IBAs.

Libro sobre financiamiento de servicios de la biodiversidad y el ecosistema

Una nueva publicación titulada *The Little Biodiversity Finance Book* [“El pequeño libro de las finanzas de la biodiversidad”] pone de relieve varias maneras en que las personas que toman decisiones pueden generar fondos para apoyar los servicios de la biodiversidad y el ecosistema. Los autores, Charlie Parker, del Global Canopy Programme, y Matthew Cranford, de la London School of Economics, aconsejan a los lectores adoptar una estrategia de Inversión Proactiva en Capital Natural - o "Pensar PINC" (por las siglas en inglés). El libro lleva a los lectores a través de docenas de opciones para atraer fondos, entrega de fondos a las personas que lo necesitan (gestionadores de recursos, pescadores, comunidades locales), y administrar fondos a través de acuerdos institucionales. El libro sugiere que en él usted encontrará “las semillas de una nueva economía. Esta nueva economía podría ver la aparición de ‘superpoderes de biodiversidad’ ricos en capital natural los cuales podrían ejercer su poder de negociación ecológico para la ayuda o el comercio”. El libro puede leerse de manera gratuita en <http://bit.ly/financebook>.

AMP Seaflower y Parque Marino Gran Barrera Arrecifal reciben premios

Dos AMPs fueron reconocidas en Nagoya con premios que resaltan la excelencia en labores de conservación:

- Coralina, una agencia regional del gobierno colombiano que gestiona los 65.000 km² del AMP Seaflower ubicada en el Archipiélago de San Andrés en Colombia, recibió el premio de Biodiversidad de la UICN Countdown 2010. El premio destaca los éxitos de Coralina en la protección de la biodiversidad dentro del AMP Seaflower. Se puede encontrar más información sobre el premio y Coralina en <http://bit.ly/Coralina>.
- La ley que estableció el Parque Marino Gran Barrera Arrecifal (Ley australiana Parque Marino Gran Barrera Arrecifal de 1975) recibió el premio Future Policy Silver Award 2010 del World Future Council [Consejo sobre el Futuro Mundial]. El Consejo es una fundación de caridad que alienta las políticas a largo plazo que promuevan una vida sostenible. Más información sobre el premio y la ley de la Gran Barrera Arrecifal se encuentra en www.worldfuturecouncil.org/3474.html.

NUEVAS AMPs DE GRAN TAMAÑO DESIGNADAS EN EL ATLÁNTICO NORTE, AMÉRICA DEL SUR Y AUSTRALIA OCCIDENTAL

En los dos últimos meses se han visto cambios significativos en los mapas mundiales de AMPs. Además de la designación del AMP Chagos de 544,000-km², que entró en rigor el 1 de noviembre, nuevas AMPs de gran tamaño han sido designadas en el Atlántico Norte, América del Sur y Australia Occidental, las cuales han transformado el mapa de la protección del medio marino en esas zonas.

Atlántico Norte: Primera red de AMPs en alta mar

En septiembre de este año, la Comisión intergubernamental OSPAR designó una red de seis AMPs para proteger áreas ecológicamente sensibles y únicas en el Atlántico noreste, más allá de la jurisdicción de los Estados costeros. Con un total de 185.000 km² las nuevas AMPs comprenden las aguas alrededor de montañas submarinas y secciones de la Dorsal Mesoatlántica, y albergan una gran variedad de hábitats y especies vulnerables de aguas profundas. Delegados de la OSPAR han mencionado que las seis AMPs, que entrarán en vigor en 2012, representan la primera red de AMPs en alta mar.

Aún no se han establecido los reglamentos que regirán las nuevas AMPs, pero éstos podrían incluir la prohibición de pesca. Un comunicado de prensa de la OSPAR sobre las nuevas AMPs puede leerse en http://bit.ly/OSPAR_MPAs. La Comisión OSPAR representa a 15 gobiernos y es responsable de proteger el medio ambiente marino del Atlántico Noroeste.

Cuatro de las nuevas áreas fueron designadas en cooperación con Portugal, e incluyen las aguas que se ubican directamente sobre las AMPs de fondo marino que Portugal designó en marzo pasado ([MPA News 11:6](#)). Las cuatro AMPs se ubican en la zona de ampliación de la plataforma continental de Portugal, a más de 200 millas náuticas de la costa de las Islas Azores. En base a una autorización de las Naciones Unidas, Portugal mantiene jurisdicción sobre el fondo marino en estas zonas, mientras que la OSPAR gestiona los recursos de la columna de agua correspondiente, que aún se considera alta mar.

Chile: Aumenta en cien veces su cobertura nacional de AMPs

En octubre, el gobierno chileno designó una reserva marina cerrada a la pesca de 150.000 km² alrededor de la Isla Sala y Gómez en el Océano Pacífico. El nuevo Parque Marino Sala y Gómez amplía el área total de AMPs de Chile en más de 100 veces, de 0,03% a 4,41% de las aguas de la nación.

La pequeña y deshabitada Isla Sala y Gómez, ubicada a 3.200 km al oeste de las costas de Chile, consiste de dos peñascos que miden tan sólo 15 hectáreas (0,15 km²) en total. La isla es parte de una cadena de montañas marinas, algunas de las cuales se incluyen en el nuevo AMP. Las organizaciones de conservación Oceana y National Geographic llevaron a cabo una expedición científica a la isla en marzo pasado y encontraron abundantes poblaciones de especies vulnerables en las aguas circundantes, como tiburones y langostas, así como una alta biodiversidad en aguas más profundas. Estas organizaciones abogaron por la protección de toda la zona económica exclusiva alrededor de la isla, lo que hubiese representado cerca de 412,000

km². Un comunicado de prensa de National Geographic sobre el nuevo AMP puede leerse en http://bit.ly/Chile_MPA.

(Al otro lado de América del Sur, el gobierno argentino anunció una nueva área de protección de sus aguas en octubre, designando tres AMPs con un total de 4.000 km². Los tres nuevos parques marinos – ubicados en Patagonia, Makenke y la isla Pingüino – aumentan la cobertura total de la nación en AMPs a 1,18% de sus aguas, según las autoridades.)

Australia Occidental: Triplican la cobertura de AMPs en aguas estatales

También en octubre, el gobierno del estado de Western Australia anunció la designación de una red interconectada de áreas protegidas terrestres y marinas. La porción marina de la red incluye cuatro nuevas AMPs distribuidas a través de 26,000 km². La designación casi triplica el área de parques marinos y reservas en Western Australia.

Dos de las nuevas AMPs – los parques marinos Camden Sound y North Kimberly – serán gestionados conjuntamente bajo el nombre Parque Marino Great Kimberly, y en conjunto constituyen el 17% de las aguas del estado de Western Australia. Las AMPs incluyen zonas de pesca recreativa y santuario (cerrado a la pesca). La planificación de la gestión de estas áreas se encuentra en curso. Un comunicado de prensa del gobierno sobre el nuevo AMP puede leerse en www.dec.wa.gov.au/content/view/6171/2183.

SE PUBLICA RESULTADOS DE ESTUDIO DE CINCO AÑOS SOBRE LOS EFECTOS DE LAS AMPs

Un estudio de cinco años sobre las dimensiones ecológicas, sociales y económicas de las AMPs en todo el mundo ha publicado una serie de tres reportes breves sobre sus conclusiones. Dirigido principalmente a los tomadores de decisiones, estos informes concisos presentan las lecciones recogidas de más de 70 áreas en 23 países tropicales. Las publicaciones recomiendan la forma de implementar AMPs para maximizar los beneficios para las personas y la naturaleza.

En el estudio participaron más de 400 científicos y 75 instituciones asociadas, y fue dirigido por el Programa de Ciencias de la Gestión de Áreas Marinas de Conservation Internacional. “Las áreas de gestión marinas (MMAs, por sus siglas en inglés)* no sólo benefician la biodiversidad, sino también a la gente”, dice Leah Bunce Barrer, directora del proyecto de estudio. “Por ejemplo, basado en 18 MMAs en Ecuador, Fiji, Belice y Panamá, encontramos que los ingresos son más altos - y las opciones de subsistencia son mayores - para las personas asociadas a MMAs que para las que no lo están”.

Karrer dice que debido a que las MMAs centran sus esfuerzos de gestión en un área en particular, las zonas tienden a convertirse en un catalizador para una serie de beneficios para la comunidad local. A través de toda la variedad de áreas de estudio, se encontró que las zonas marinas gestionadas mejoraban la seguridad alimenticia, el reforzamiento de la capacidad de la comunidad, la conciencia ambiental, la salud humana y la participación de la comunidad. También reduce los conflictos entre usuarios y proporcionan un mayor reconocimiento de los derechos de los usuarios tradicionales como la pesca. “Todos estos beneficios contribuyen a una

mayor capacidad de resiliencia social y económica de cara al cambio climático y a una economía global en transformación", dice Karrer. Sin embargo, señala que todos estos beneficios pueden tardar décadas en hacerse realidad, y que las MMAs exitosas requieren una gestión sostenida y conformidad de la comunidad durante ese lapso.

Los tres folletos breves son:

- *People and Oceans* ["La gente y los océanos"] - explora el papel de las personas en áreas marinas gestionadas, incluyendo beneficios para el bienestar humano, y cómo las condiciones socioeconómicas pueden afectar el éxito de las MMAs.

- *Living with the Sea* ["Conviviendo con el mar"] examina la función de las MMAs en la restauración y el mantenimiento de océanos saludables, en particular la importancia de los esfuerzos de gestión local.

- *Marine Managed Areas: What, Why, and Where* ["Las áreas marinas gestionadas: Qué, por qué, y dónde"] – define las MMAs y los desafíos de su implementación.

Éstas y otras publicaciones se encuentran en la página web asociativa Science-to-Action: www.science2action.org.

* Nota del editor: El estudio define el término 'área marina gestionada' como "un esquema de zonificación de usos múltiples del océano, que suele incluir diversos grados de protección". Se utilizan los términos 'área marina gestionada' y 'AMP' de manera indistinta, pero se da preferencia a la primera. "A pesar de la definición de las AMPs empleada por la UICN como de usos múltiples; a menudo se asume que las AMPs están cerradas a la pesca y, en consecuencia, suelen ser muy controvertidas y resultan difíciles de establecerlas e implementarlas", dice Karrer.

PROGRAMA DE AYUDA A PESCADORES DESPLAZADOS HA COSTADO 25 VECES MÁS DE LO PREVISTO

Cuando el Parque Marino Gran Barrera Arrecifal fue re-zonificado en 2004, incrementándose el área cerrada a la pesca de 4,7% a más del 33%, los tomadores de decisiones previeron que se observarían algunos efectos adversos entre los pescadores comerciales. Las nuevas áreas cerradas a la pesca desplazarían a los pescadores de algunas de sus zonas habituales de pesca, y el desplazamiento podría dar lugar a la disminución de las capturas y/o al aumento de los costes de tener que pescar en otras zonas. A su vez, estos impactos podrían tener efectos financieros negativos en las empresas relacionadas con la pesca (mayoristas, procesadores) y las comunidades costeras.

Para tener en cuenta este efecto, el Gobierno de Australia lanzó una iniciativa en 2004 para ayudar a los pescadores y a las empresas afectadas. El Programa de Ajuste Estructural (SAP, por sus siglas en inglés), procuró el pago de varios tipos de asistencia: adquisición de licencias de pesca, subvenciones para la reestructuración de negocios, pagos directos a las personas que perdieron sus puestos de trabajo relacionados con la pesca, entre otros pagos. El programa fue coordinado por el Departamento Federal del Medio Ambiente - separado completamente de la Autoridad del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal, que había gestionado el proceso de re-zonificación. Cuando el SAP fue anunciado, el Gobierno destinó alrededor de \$10 millones de

dólares australianos, que era una suma mayor de la que los analistas estimaron sería el impacto financiero del cierre de las áreas de pesca.

El programa terminó costando considerablemente más. En el transcurso de cinco años de implementación (2004-2009), los gastos del SAP se desbocaron a \$250 millones de dólares australianos, según una estimación. Esta cifra proviene de un nuevo estudio independiente publicado en la revista *Ocean & Coastal Management*, que analizó el SAP basado en la revisión de más de 300 documentos del gobierno.

¿Cómo es que un programa de asistencia ha podido crecer 25 veces más que su tamaño esperado originalmente? Los autores del estudio, dirigido por Andrew Macintosh de la Australian National University, dicen que el programa se convirtió en una herramienta para apaciguar a la industria y para ganar el favor político entre las comunidades afectadas. Los criterios del Gobierno para determinar quien tenía derecho a la asistencia, y cuanto podría recibir, eran flexibilizados continuamente. El límite de la asistencia de reestructuración empresarial fue eliminado por completo en 2006. Las fechas de cierre de aplicaciones fueron ampliadas. Para poder pagar todos estos programas, se hicieron nuevas asignaciones financieras una y otra vez. Si bien desde 2005 algunos funcionarios electos comenzaron a advertir sobre los crecientes costes del programa, el descontrol en la entrega de fondos se incrementó.

Macintosh y su equipo sugieren que esto es una advertencia para los tomadores de decisiones en Australia y en otras partes del mundo que están considerando la creación de programas de asistencia. “Si no se establecen estructuras sólidas que reduzcan al mínimo las posibilidades de interferencia política y la influencia de la industria, existe el potencial para que se realicen pagos excesivos que pueden socavar los beneficios sociales de las AMPs”, señalan. “[S]iempre será una tentación para los gobiernos utilizar programas de asistencia para resolver sus propios problemas políticos y acallar las preocupaciones de la industria y la comunidad”.

El artículo, "Dealing with interests displaced by marine protected areas: A case study on the Great Barrier Reef Marine Park Structural Adjustment Package" ["Enfrentando los intereses de los desplazados de las AMPs: Casos de estudio del Paquete de Ajuste Estructural del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal"], fue publicado en el volumen 53, número 9, páginas 581-588 (septiembre 2010) de la revista *Ocean & Coastal Management*. El correo electrónico del autor principal del artículo, Andrew Macintosh, es macintosh@law.anu.edu.au.

CARTAS AL EDITOR

Carta: Muchos refugiados chagosianos apoyan la nueva AMP

Estimados *MPA News*:

La edición septiembre-octubre de 2010 de *MPA News* atrajo mi atención por el artículo sobre las AMPs y los pueblos indígenas, incluyendo la mención del nuevo AMP Chagos Islands. Nací en la isla Diego García en Chagos en 1970. Cuando tenía un año de edad, mi familia y todos los chagosianos que aún quedaban en las islas fuimos desalojados para dar paso a la construcción de

una base militar conjunta de Estados Unidos / Reino Unido en la isla Diego García. Nos mudamos a la isla de Mauricio, y ahora vivo en el Reino Unido.

Si bien es cierto que algunos isleños, en particular el Grupo de Refugiados Chagosianos que viven en Mauricio, se oponen al AMP Chagos, sería un error asumir que toda la población mundial de isleños nativos – aproximadamente 4.000 personas, y sus descendientes tienen opiniones consensuales sobre cada uno de los complejos problemas que enfrentan.

Como presidente de la Sociedad Diego García, la que representa una comunidad de 2.000 personas, quiero aclarar que estamos dedicados a la preservación de nuestra patria y apoyamos al Gobierno británico en su decisión de crear una reserva marina. Creemos que la reserva es una cuestión totalmente separada del reasentamiento en Chagos.

[El ex secretario de Relaciones Exteriores del Reino Unido] David Miliband y el actual gobierno de coalición del Reino Unido han dejado en claro que el establecimiento del AMP es “sin perjuicio” del caso seguido en la actualidad en la Corte Europea de Derechos Humanos, en el que los isleños están demandando al Gobierno británico su derecho al retorno. Sin protección, Diego García y las islas periféricas seguirán siendo vulnerables a los efectos de la pesca comercial y los recursos naturales de las islas se verían amenazados. No sólo la protección beneficiará a los nativos de Diego García y a otros isleños en caso regresemos algún día, sino que también nos ayudará a mantener nuestro patrimonio cultural y ancestral, y beneficiará a millones de personas que dependen del Océano Índico occidental para satisfacer sus necesidades diarias.

Allen Vincatassin

Diego Garcian Society, UK. Correo electrónico: contact@diegogarciansociety.org; Página web: www.diegogarciansociety.org

Cierre de Chagos a la pesca comercial

Las últimas licencias de pesca comercial en las Islas Chagos expiraron la medianoche del 31 de octubre, tras la decisión de abril de 2010 de la British Foreign and Commonwealth Office [Oficina Británica de Asuntos Exterior y de la Commonwealth] para designar un AMP alrededor del archipiélago del Océano Índico. Con la expiración de las licencias, en la actualidad no se permite la pesca comercial en los 544.000 km² del AMP Chagos. Esta decisión la convierte en la reserva marina cerrada a la pesca más grande del mundo, siempre y cuando no se vuelvan a emitir las licencias. El nuevo Gobierno de Coalición del Reino Unido no se ha comprometido al cierre permanente del AMP, a pesar de que ha dicho que "no tiene planes de emitir más licencias de pesca".

El monitoreo de la zona cerrada a la pesca actual está siendo financiado por

una donación de la Fundación Bertarelli con sede en Suiza. En septiembre, la fundación otorgó £3,500,000 libras esterlinas (\$5,6 millones de dólares) para operar un buque patrullero responsable de cubrir la totalidad del AMP Chagos. La donación también ayudará a compensar la pérdida del Reino Unido de £750,000 (\$ 1,2 millones) anuales en ingresos por licencias de pesca del atún. Para obtener más información, vaya a <http://bit.ly/Bertarelli-Chagos>.

Carta: Con la planificación del espacio marítimo, la terminología AMP será más importante que nunca

Estimados *MPA News*:

Es frustrante leer el último documento o informe sobre AMPs y ver como, una vez más, otro término se añade a la larga lista de nombres para referirse a nuestras áreas protegidas. Hay muchos términos que se usan para la gestión de áreas en el océano basados en el lugar, y todos estamos lamentablemente conscientes de la falta de coherencia y transparencia. Si bien esta discusión se ha prolongado durante muchos años, nuestra comunidad profesional podría beneficiarse en gran medida de adoptar alguna terminología que cuente con amplia aceptación.

A medida que las naciones se embarcan hacia la planificación integral espacial costera y marina esto será cada vez más necesario. Este tipo de planificación, debido a su amplitud, involucrará a más grupos de interés que las mismas AMPs, y para hacerlo con eficacia se requiere de previsión y transparencia. Cuando la terminología no es clara, el público afectado no está seguro de lo que los planificadores están tratando de hacer, y siempre asumirán el peor de los impactos para ellos. Como consecuencia de ello, hay resistencia. Si bien la racionalización de nuestra terminología no es una respuesta completa al problema, es un paso hacia la transparencia y la claridad en lo que estamos pidiendo al público que acepte y lo haga suyo.

Una terminología más universal debe ser simple y directa. Por ejemplo, podría adoptar tres de los términos en uso:

- 1) Área marina protegida (AMP),
- 2) Área de conservación marina (ACM), y
- 3) Área de gestión marina (AGM).

Las AMPs se enfocarían en la "protección", identificando reservas marinas totalmente protegidas. Las ACMs serían áreas donde se permiten algunos usos extractivos, pero en general se centran en la conservación de recursos como su objetivo principal. Por último, las AGMs serían las áreas donde el objetivo principal es la gestión eficaz de usos múltiples, en gran medida haciendo frente a los numerosos temas relacionados con el uso equilibrado del océano. Este sistema de terminología para la gestión basada en el área sería mucho más transparente para el público.

Los beneficios derivados de emplear esta nomenclatura bien valdrían el tiempo y el esfuerzo puesto en ello. Todos estamos aferrados a lo que llamamos nuestras áreas, y en muchos casos la terminología ya forma parte de la legislación. Pero si pudiéramos desarrollar una “piedra Rosetta” para clasificar términos existentes a un sistema de nomenclatura, algo así como hacemos con las categorías actuales de la UICN, podríamos conservar los elementos familiares y, al mismo tiempo, lograr la tan necesaria coherencia y claridad que nos hace falta.

Brad Barr

Senior Policy Advisor, NOAA Office of National Marine Sanctuaries, Maryland, US. Correo electrónico: Brad.Barr@noaa.gov

[Las opiniones expresadas en esta carta son sólo las de Brad Barr, y no constituyen la política oficial de la Administración Nacional Oceánica y Atmosférica (NOAA), del Departamento de Comercio o del Gobierno de EE.UU.]

NOTAS Y NOTICIAS

Seychelles anuncia la creación de "la primera reserva natural en el mundo con huella de carbono neutral"

El gobierno de Seychelles, en el Océano Índico, ha nombrado la Reserva Especial Cousin Island como "la primera reserva natural del mundo con huella de carbono neutral". El estatus de *carbono neutral* refleja el deseo por parte de la administración del área protegida (la ONG Nature Seychelles) de compensar los gases de efecto invernadero producidos por los turistas en Cousin Island cada año. Esto incluye los miles de personas que vuelan a Seychelles desde Europa.

Para lograr el estatus de carbono neutral, Nature Seychelles compró créditos de carbono de un proyecto en Sudán, que está reduciendo de manera efectiva las emisiones de gases de efecto invernadero mediante la distribución de cocinas eficientes. El coste total de los créditos adquiridos fue £8.169 libras esterlinas (\$13.000 dólares americanos).

"Queríamos que nuestros eco-visitantes vengan a Cousin Island con la conciencia tranquila, sabiendo que su huella de carbono ha sido neutralizada", dice Nirmal Shah, presidente ejecutivo de Nature Seychelles. Los créditos fueron adquiridos con los ingresos procedentes de la cuota de ingreso a Cousin Island, que es de 500 rupias de Seychelles por persona (\$ 42 dólares americanos). Nature Seychelles adquirirá créditos de carbono cada año para mantener el estatus de carbono neutral. El proceso de compensación es auditado por una firma independiente para garantizar su confiabilidad. "Las normas internacionales y puntos de referencia son importantes en este campo [de las compensaciones], donde puede haber muchos esquemas en la oferta que no están acreditados o no son verificables", dice Shah. La Reserva Especial Cousin Island abarca una isla de 27 hectáreas y las aguas circundantes hasta 400 metros desde la orilla. Para obtener más información sobre el estatus de carbono neutral, vaya a www.natureseychelles.org/~naturese/index.php.

Honduras y Palau hacen una llamada a los países para designar santuarios para la protección de tiburones

Honduras y Palau, dos países que han prohibido la pesca comercial de tiburones en sus aguas, han retado a otros países en todo el mundo a trabajar juntos para salvar las especies de tiburones del mundo. En un comunicado conjunto emitido en septiembre, los presidentes de los dos países hicieron una llamada a las naciones costeras para que designen santuarios de tiburones, donde no se permita su pesca. También pidieron a las naciones pesqueras detener la práctica de cercenar las aletas de tiburón y la sobrepesca mundial de tiburones. Un comunicado de prensa sobre la llamada junto con una grabación de audio de la conferencia de prensa conjunta de los presidentes se encuentra en www.pewtrusts.org/news_room_detail.aspx?id=60905.

Estado de Malasia hace una llamada para la eliminación gradual de las botellas de plástico en los parques marinos

El ministro de turismo y medio ambiente del estado malasio de Sabah ha ordenado a las AMPs de su estado reducir y finalmente prohibir el uso de botellas de plástico en sus áreas. Los funcionarios de las AMPs están celebrando reuniones con empresas de turismo y de buceo para ver cómo se podría implementar la eliminación gradual. En septiembre, un equipo de buceo recogió más de 800 kg de material plástico - muchos de ellos botellas de plástico - de un AMP. "Estamos agobiados con el vertido indiscriminado de botellas de plástico alrededor de las islas", dijo el Ministro Datuk Masidi Manjun. Un artículo del gobierno de Sabah que trata el problema de los residuos de plástico en las AMPs se encuentra en <http://insightsabah.gov.my/article/read/590>.

Lecciones de proyectos de AMPs financiados por Francia en países en desarrollo

El Fonds Français pour l'Environnement Mondial (FFEM) [Fondo Francés para el Medioambiente Mundial] ha publicado una reseña de proyectos de AMPs que ha apoyado en naciones en desarrollo en todo el mundo. El FFEM, una institución del gobierno francés, ha cofinanciado proyectos en más de 70 AMPs. La reseña comparte las lecciones aprendidas de las áreas, incluyendo el diseño, la evaluación económica, la financiación sostenible, los medios de vida alternativos y la gestión de la pesca y el turismo en las AMP, entre otros temas.

El informe también utiliza una herramienta peculiar; una "tarjeta brújula" para dar seguimiento y saber como cada proyecto AMP ha alcanzado una serie de criterios de desarrollo. Las puntuaciones resultantes se muestran en un gráfico circular tipo brújula. "Consideramos el concepto de la "tarjeta brújula" como una herramienta que todos los profesionales de las AMPs deben tener libertad para utilizar y adaptar a sus casos específicos", afirma Julián Calas, quien coordinó el estudio. Al FFEM le interesa escuchar sobre las experiencias en otras áreas en donde las "tarjetas brújula" se han utilizado y sobre los resultados que su uso ha producido. Los comentarios pueden ser enviados por correo electrónico a Calas a la dirección ffem@afd.fr.

El reporte FFEM puede leerse en http://bit.ly/FFEM_review.

Borrador de guía elaborada para aplicar las categorías de la UICN a las AMPs

La UICN ha publicado el borrador de la guía para mejorar la aplicación de sus categorías de gestión de áreas protegidas para el medio marino. Las seis categorías de la UICN van desde "Reserva natural estricta" a "Área protegida con uso sostenible de los recursos naturales", basado en el objetivo principal de gestión de cada área.

El borrador de la guía presenta una tabla que compara las categorías de la UICN con diversas actividades que pueden ocurrir en un AMP. Concretamente aclara que categorías de la UICN son apropiadas para la pesca y/o actividades de recolección, así como ejemplos de AMPs que se adapten a cada categoría de la UICN.

El borrador de directrices está abierto a comentarios del público hasta diciembre de 2010, y se puede descargar en www.protectplanetoocean.org/docs/supplementary_marine_guidelines.zip. Los comentarios sobre el proyecto de directrices deben enviarse por correo electrónico a guidelines@protectplanetoocean.org.

Edición de revista dedicada al aniversario número 100 de Parks Canada

Una nueva edición de *The George Wright Forum* está dedicada al 100º aniversario de la agencia de gobierno Parks Canada, incluyendo el desarrollo continuo del sistema canadiense de Áreas Nacionales de Conservación Marina. El número (vol. 27, No. 2) también presenta un artículo sobre la cogestión de Parks Canada y pueblos indígenas (Primeras Naciones) de varios parques nacionales. *The George Wright Forum* es una revista de la Sociedad George Wright, una ONG dedicada a la protección y gestión de parques naturales y culturales. La edición dedicada a Parks Canada puede leerse en www.georgewright.org/forumcurrent.

Cada dos años la George Wright Society convoca a una conferencia internacional sobre parques, áreas protegidas y áreas culturales. La próxima conferencia se llevará a cabo del 14 al 18 de marzo de 2011 en Nueva Orleans, Louisiana (EE.UU.). La página web del congreso es www.georgewright.org/gws2011.

El artículo de "construcción de la resiliencia" fue aportado por el programa Reef Resilience de The Nature Conservancy (www.reefresilience.org). El programa proporciona a los administradores de arrecifes herramientas para reforzar la resiliencia en las actividades de gestión.

Resiliencia de Arrecifes:

CONSEJOS DE GESTIÓN PARA PREPARARSE ANTE LA ACIDIFICACIÓN DEL OCÉANO

Por Rebecca Cerroni y Stephanie Wear, The Nature Conservancy

La composición química de los océanos depende de la química de la atmósfera. A medida que la cantidad de CO₂ atmosférico aumenta debido a la quema de combustibles fósiles, la cantidad de CO₂ que se disuelve en el océano también aumenta. Debido a que el CO₂ y el agua se combinan para formar ácido carbónico, "la acidificación del océano" (es decir, un nivel de pH más bajo para el mar) se produce cuando más de la cantidad normal de CO₂ se disuelve.

El agua que es más ácida tiene menos iones de carbonato disponible, un ingrediente esencial en el proceso de calcificación utilizado por los corales, moluscos, crustáceos y otras criaturas. A medida que la oferta de carbono disminuye, la capacidad de estos organismos para construir arrecifes y conchas se debilita. La supervivencia de larvas de especies marinas, incluyendo peces comercialmente valiosos, también se puede reducir.

A continuación se presentan algunos consejos de gestión para prepararse frente a la acidificación del océano:

- Priorizar la protección de hábitats que pueden ser resistentes a la acidificación. Estos incluyen los arrecifes en las zonas naturalmente ricas en carbonato (como las áreas con sedimentos de este tipo), los arrecifes con suficiente recirculación de agua marina y praderas de fanerógamas marinas. Debido a la fotosíntesis, las fanerógamas se benefician de los aumentos de CO₂ y pueden servir para absorber CO₂ de los hábitats vecinos.

- Revisar los planes de gestión para incorporar las últimas investigaciones sobre la acidificación, dado que el conocimiento de los impactos de su ecosistema está evolucionando rápidamente. Una lista de las publicaciones científicas más recientes se encuentra en www.reefresilience.org/Publications.html.

- Integrar la gestión del océano con la ordenación territorial y la planificación de zonas costeras para ayudar a reducir los contaminantes que también pueden aumentar la acidez de las aguas locales. Estos contaminantes incluyen compuestos de amonio, óxidos de nitrógeno y óxidos de azufre.

Para obtener más información sobre la acidificación de los océanos, vaya a www.reefresilience.org/Toolkit_Coral/COA_OceanAcidification.html.

MPA News

Jefe Editor: John B. Davis

Traducción al español: Ricardo González, Ph.D.

Consejo Editorial:

Presidente: David Fluharty, Ph.D.

School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos]

University of Washington [Universidad de Washington]

Patrick Christie, Ph.D.
School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos]
University of Washington [Universidad de Washington]

Michael Murray
Advisory Council Coordinator [Coordinador del Consejo Consultivo]
Channel Islands National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Islas del Canal]

Correspondencia directa a: MPA News, School of Marine Affairs, University of Washington, 3707 Brooklyn Ave. NE, Seattle, WA 98105, USA. Teléfono: +1 425 788 8185, Fax: +1 206 543 1417, correo electrónico: mpanews@u.washington.edu.

MPA News es una publicación bimensual de Marine Affairs Research and Education (MARE) [Investigación y Educación de Asuntos Marinos], una organización 501 (c) (3) sin fines de lucro, en colaboración con la School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos] de la University of Washington.

MPA News es financiado en parte por la David and Lucile Packard Foundation [Fundación David y Lucile Packard].

El contenido de esta edición ha sido escrito por el personal editorial de *MPA News*, salvo que éste sea atribuido a otra persona. Las opiniones expresadas aquí son las del (de los) autor(es) y no debe interpretarse como las opiniones o políticas de la Fundación Packard o de cualquier otro patrocinador de *MPA News*.

Las suscripciones a *MPA News* son gratuitas. Para suscribirse envíe un mensaje de correo electrónico a mpanews@u.washington.edu. Escriba "subscribe" ["suscribirse"] en la línea de asunto. Incluya su nombre, dirección postal y número de teléfono diurno en el texto del mensaje. Además, anote si desea que su suscripción sea enviada electrónicamente o por correo regular.

[suscribirse](#) /[ediciones](#) /[búsqueda](#) /[lista de conferencias](#) /[normas editoriales](#) /[contáctenos](#)